

Rêves au cœur des Alpes

# images

QUOI DE NEUF  
AUTOUR DU FEU ?

ANNO 18 N° 36 INVERNO 2015/16 - € 9,00  
CONTIENE I.P. - POSTE ITALIANE SPA  
SPED. A. P. - D.L. 353/2003 (CONV. IN L.  
27/02/2004 N. 46) ART. 1 COMM. 1 DCB - AO







Ce bâtiment a été complètement restructuré, avec un petit agrandissement dû à la surélévation du niveau sous les toits pour rendre le premier étage habitable. L'architecte a projeté la distribution des espaces internes et le mobilier. Il s'agit d'une maison particulière, fortement insérée dans le tissu urbain d'un hameau de Courmayeur ; c'était la demeure du célèbre guide de montagne Arturo Ottoz. L'édifice se développe essentiellement en hauteur : les quatre niveaux comprennent chacun 40 m<sup>2</sup> environ et sont reliés par l'intérieur grâce

à une unique cage d'escalier. La distribution des espaces devait tenir compte des desiderata des propriétaires : au sous-sol, un living qui peut également servir de chambre d'amis, avec sa salle de bain, a été aménagé, ainsi qu'un vestiaire, un local où entreposer les skis et une buanderie. L'entrée principale se trouve au rez-de-chaussée, où il y a également deux chambres à coucher et deux salles de bain. Au premier étage s'ouvre un seul vaste espace, chauffé par une grande cheminée, comprenant le séjour et la cuisine. →





L'intervento sull'immobile è stato di ristrutturazione completa, compreso un piccolo ampliamento che è consistito nella sovrelevazione del sottotetto, che ha reso abitabile l'ultimo piano. L'architetto si è occupato della progettazione della distribuzione degli spazi interni e dell'arredo. La casa è un'unità immobiliare singola, fortemente inserita nel tessuto urbano di una frazione di Courmayeur, già abitazione della celebre guida alpina Arturo Ottoz, e si sviluppa principalmente in verticale, con una superficie di circa 40 mq per ciascuno dei quattro piani, collegati da un unico corpo scala interno. →



# UN INTERVENTO CONTEMPORANEO

UNE INTERVENTION  
CONTEMPORAINE

















La chambre principale, avec sa salle de bain, se trouve sous les combles, où a aussi été aménagé un bel espace détente, avec un sauna réalisé sur mesure. Ici, la pièce ouverte est partagée uniquement par le mobilier, afin d'optimiser l'espace disponible. Tous les choix concernant les matériaux visaient à répondre aux attentes du maître d'ouvrage, en utilisant des matériaux typiques, mais travaillés dans une optique d'intervention moderne. Au final, le résultat s'avère homogène : le choix s'est porté sur du mélèze bio Saint Moritz pour les revêtements, les meubles et les portes à l'intérieur de toutes les pièces, y compris des salles de bain, où cela crée un contraste avec les receveurs de douche en noir absolu réalisés sur mesure et avec le revêtement mural des douches, en silver grey grand format. →

La distribution degli spazi doveva tener conto delle esigenze della proprietà: è stato possibile ricavare al piano interrato una zona living che può diventare una camera ospiti, con bagno dedicato, ed una zona separata per spogliatoio e deposito sci, oltre che lavanderia. Al piano terra l'ingresso principale e due camere da letto con i due bagni. Al piano primo si apre un'unica ampia zona soggiorno con cucina a vista ed un grande camino. Il livello sottotetto è stato riservato alla camera padronale, con il suo bagno ed un importante spazio relax corredato di sauna realizzata su disegno. Qui l'ambiente è aperto con partiture ottenute con elementi d'arredo per ottimizzare lo spazio disponibile. Tutte le scelte riguardanti i materiali sono state mirate a soddisfare le aspettative della proprietà, utilizzando materiali tipici, ma con accorgimenti di lavorazione che attualizzano l'intervento. →













L'immagine finale risulta omogenea e continua in quanto è stato impiegato il larice bio Saint Moritz per rivestimenti, arredi e porte interne; questo in tutti gli ambienti, compresi i bagni dove si inserisce a contrasto l'utilizzo di piatti doccia in nero assoluto realizzati su misura e rivestimento a parete delle docce in Silver Grey di grande formato. L'unica zona in cui è stato scelto un materiale diverso per i rivestimenti e gli arredi è lo spazio pranzo-soggiorno, dove è stato posato l'abete vecchio accostato in alcune zone con intonaco a calce color naturale, lavorato a mano e con spigoli arrotondati. Per il pavimento, nell'ottica di uniformare l'abitazione, è stato scelto del rovere artigianale su tutti i piani, ad eccezione della zona ingresso dove è stata selezionata la pietra di Luserna a spacco, posata a calce con fughe irregolari. La scala è stata realizzata su progetto ed è costituita da un'anima in ferro ancorata sul perimetro esterno a cui sono stati agganciati uno ad uno i gradini che consistono in porzioni di travi masselli in larice bio spazzolato. L'anima centrale svolge solo in minima parte da sostegno e si contrappone alla pienezza delle pedate per l'aspetto snello che slancia e sottolinea la verticalità del manufatto. L'intento è stato quello di ricreare lo charme ed il calore di uno chalet in un appartamento con ampi spazi per le zone di aggregazione della famiglia ed il camino ispirato alla tradizione. •



Le seul espace où un matériau différent a été choisi pour les revêtements et le mobilier est le grand séjour-salle à manger : là, le vieux sapin s'allie à l'enduit à la chaux de couleur naturelle, travaillé à la main, qui donne des coins de mur arrondis. Pour obtenir un effet général uniforme, les sols de tous les étages ont été revêtus de chêne artisanal, sauf l'entrée, où l'on a privilégié la pierre de taille de Luzerne, posée à la chaux, aux joints irréguliers. Réalisé sur mesure, l'escalier est constitué

d'une âme en fer ancrée sur le périmètre externe, auquel les marches – formées de portions de poutres massives en mélèze bio brossé – ont été accrochées une à une. L'âme centrale ne sert qu'en partie de soutien et son aspect léger s'oppose au caractère plein des marches, rendant l'escalier élancé et soulignant sa verticalité. L'intention était de recréer le charme et la chaleur d'un chalet dans un appartement avec de vastes espaces conviviaux à vivre en famille et une cheminée inspirée de la tradition. •

CONCESSIONE EDILIZIA | PERMIS DE CONSTRUIRE  
Arch. DAVID FERRARIS

ARCHITETTO | ARCHITECTE  
EMANUELA RAINAUDO

LEGNAMI | BOIS  
DUCLOS  
TAPEZZIERE | TEXTILES  
LE TAPISSIER





DIAMO  
VITA AL  
**LEGNO**

The logo for DUCLOS, featuring the word "DUCLOS" in a bold, sans-serif font. The letter "D" is stylized with horizontal lines extending from its top and bottom edges.

legno · tecnologia · design

Fraz. Signayes Ossan, 124 - Aosta  
tel. +39 0165 31455 - [info@duclos.it](mailto:info@duclos.it)

[www.duclos.it](http://www.duclos.it)



in

[www.images.it](http://www.images.it)  
ANTEPRIMA EDITORE

ISSN 1828-1312



9 771828 131207

15035